**ÇANKAYA UNIVERSITY**

**Faculty of Arts and Sciences**

**Department of English Language and Literature**

**SPRING 2017-2018**

**ELL 126 Translation I Course Syllabus**

Inst. Yağmur Demir

**Email:** [yagmurs@cankaya.edu.tr](mailto:yagmurs@cankaya.edu.tr)

**Office phone:** 0312 2331415

**Office hours:** Tuesday 16.10-17.00 and Wednesday&Thursday 13.10-14.10, or by appointment.

**Course Description and Objectives**

Translation is not only an important skill which students will need in their future careers but also an important area of study, and a sure way of progressing to accuracy and confidence in English. First Year students’ English will improve greatly as they master the contrasting syntax of English and Turkish. They will also build up a strong basic and specialized vocabulary. Students will translate paragraphs from Turkish into English, and vice versa, and learn structural, analytical, cognitive and comparative approaches to simple, compound and complex sentences. Students will recognize and become expert in mastering the contrasting sentence patterns in English and Turkish, and how to place the elements of the sentence to give the equivalent meaning. They will focus on the more difficult areas for translators, including sentence structure, and learn to use English vocabulary accurately and with confidence

**Course Book**

Boztaş, İsmail, Ahmet Kocaman ve Ziya Aksoy, *İngilizce Çeviri Kılavuzu* (21. Basım). Ankara: Siyasal Kitabevi, 2015.

**Course Activities**

During the semester the students should

1. Read the assigned texts and translate them into Turkish/English before coming to class.
2. Hand in their translations to the instructor at the beginning of class. (translations should be written in ink by hand)
3. Participate in class discussions.

**Course Requirements and Means of Evaluation**

* Please do **NOT** use your mobile phones during the courses. If you need to check dictionary, bring a published one to the class.
* If you are more than 10 minutes late to the class, do **NOT** enter the classroom. If you would like to listen to the course, you may enter yet note that you will be marked as absent for that course.
* The students who do not attend the classes regularly may fail the course with NA grade and have to repeat the course. The absenteeism limit for this course is 9 hours.
* Students who are found to have committed cheating in an examination or plagiarism on an assignment will fail the examination or assignment.

Final grades will include:

1. Contribution to and Participation in Class Work 10 %

2. Weekly Homework 10 %

3. Midterm Exam I 25 %

4. Midterm Exam II 25 %

5. Final Exam 30 %

|  |  |
| --- | --- |
| Weeks | Topics |
| Week 1  12-16 Feb. | Introduction to the course  Thoughts on the concept of translation |
| Week 2  19-23 Feb. | Comparative Grammar Revision  Vocabulary Exercises  The verb “to be” |
| Week 3  26 Feb.-2 March | Have-‘s (iyelik yapıları)  There is/ there are  Ad/zamir ve ad belirleyicileri |
| Week 4  5-9. March | Too/enough  Reflexive pronouns |
| Week 5  12-16 March | Comparative adjectives &adverbs |
| Week 6  19-23 March | Superlative degree |
| Week 7  26-30 March | **Midterm Exam 1 (March 27, Tuesday)** |
| Week 8  2-6 April | Correlative conjunctions |
| Week 9  9-13 April | Modals |
| Week 10  16-20 April | Past modals- passive with modals  Tenses |
| Week 11  23-27 April | **Midterm Exam 2** **(April 24, Tuesday)** |
| Week 12  30 April-2 May | Tenses |
| Week 13  7-11 May | Conditionals  Infinitives |
| Week 14  13-18 May | Gerunds |